



McGill

Department of English
Arts Building
McGill University

Telephone: (514) 398-6550

Postal Address:
853 Sherbrooke Street West
Montreal, P.Q. Canada H3A 2T6

Fax: (514) 398-6146

Shakespeare and Theatrical Modernism Program /
Programme Shakespeare et le modernisme théâtral

Friday October 10 1997 / vendredi 10 octobre 1997

15:00 - 19:00 Registration / Inscription

Arts Building Lobby, 853 Sherbrooke West (building with McGill flag)

Foyer de l'édifice des arts, 853 Sherbrooke ouest (édifice avec drapeau de McGill)

19:00 - 21:00 Reception with / Réception avec
Moyse Hall, Arts Building / Édifice des arts

Gretta Chambers, Chancellor of McGill University

Carman Miller, Dean of the Faculty of Arts, McGill University

Gary Wihl, Chair of the Department of English, McGill University

John Harrod, Professor of Chemistry, McGill University, and friend of the conference

Ivor Rawlinson, British Consul General in Montreal

Sarah Dawbarn, Director, British Council Montreal

Marc Vanhove, Attaché culturel, Consulat général de France à Québec

Peter Johnson, Zeller Family Foundation

Gail Bélanger, Zeller Family Foundation

*NB Saturday, Sunday and Monday sessions will take place at
Samedi, dimanche et lundi, les activités auront lieu au*

Thomson House, 3650 rue McTavish

Saturday October 11 1997 / samedi 11 octobre 1997

9:00 - 9:15 Introductory Remarks / Allocution d'ouverture : Michael D. Bristol

9:15 - 10:30 Modernist and Post-Modernist Shakespeares / Shakespeares Modernistes et Post-modernistes

Chair: Michael D. Bristol

Hugh Grady (Beaver College, Pennsylvania): "Modernity, Modernism, and Postmodernism in the Twentieth-Century's Shakespeare."

Gordon McCall (Centaur Theatre): "Wild Bill Shakespeare."

10:30 - 11:00 Coffee Break / Pause café

11:00-12:45 Director's Shakespeare / le Shakespeare des metteur(e)s en scène

Chair: Denis Salter

Richard Knowles (University of Guelph): "The Director as Modernist and the Contemporary Production of Shakespeare."

Martine Beaulne (Montréal): discutant de sa mise en scène de La Mégère Apprivoisée

Richard Rose (Toronto): discussing his recent stagings of Taming of the Shrew and Coriolanus

12:45 - 14:15 Lunch / Diner

14:15 - 16:00 Shakespeare's Other Languages / Les Autres langues de Shakespeare

Chair: Leанore Lieblein

Jean-Pierre Vincent et Jean-Michel Déprats (France): La relation traducteur/metteur en scène.

Irena Makaryk: "Shakespeare Right and Wrong."

16:15 - 16:30 Coffee Break / Pause café

16:30 - 18:00 Workgroups / Groupes de travail

Shakespeare Across Cultures / Quand Shakespeare traverse des cultures...

Facilitators / Animatrices: Leанore Lieblein and Felicity Enayat

Canadian Modernist Shakespeare / Shakespeare moderniste canadien

Facilitator / Animateur: Jonathan Rittenhouse

16:15 - 18:00 Video display room / Salle de vidéo

18:00 Informal meeting over supper to discuss the possibility of founding a Canadian Shakespeare Association. / Réunion informelle à l'heure de souper pour discuter de la possibilité de fonder une Association canadienne d'étude shakespeareennes.

Sunday October 12 1997 / dimanche 12 octobre 1997

9:00 - 10:30 Modernist Shakespeare / Shakespeare moderniste

Chair: Patrick Neilson

Guy Woolfenden (Musical Director, Royal Shakespeare Company, England): "Alarums and Excursions."

Inga-Stina Ewbank (University of Leeds): "The Intimate Theatre: Shakespeare teaches Strindberg Theatrical Modernism."

Sharon O'Dair (University of Alabama): "'into its opposite': Modernist Productions of Timon of Athens."

10:30 - 11:00 Coffee Break / Pause café

11:00 - 12:30 Post-modern Shakespeare / Shakespeare post-moderne

Chair: Felicity Enayat

Russell Jackson (The Shakespeare Institute): "The Royal Shakespeare Company and Post-Modern Dramaturgy."

Daniel Mesguich (Théâtre de la Métaphore, Lille, France): "The times are out of joint."

12:30 - 14:00 Lunch/Diner

14:00 - 15:45 New Performance Paradigms / Nouveaux paradigmes théâtraux

Chair: Catherine Graham

Jean Asselin (Théâtre Omnibus, Montréal): discute de ses mises en scène de Shakespeare

Susan Bennett (University of Calgary): "Telling the Truth: The Imagination of Finished Performance."

Gilbert David (Université du Québec à Montréal) : Répondant / Respondant

15:45 - 16:00 Coffee Break / Pause café

16:00 - 17:30 Working Groups / Groupes de travail

Designing Shakespeare: The Impact of Modernism / La scénographie des pièces de Shakespeare et l'impact du modernisme

Facilitator / Animateur : Patrick Neilson

Innovation, Tradition and Shakespeare / Innovation, tradition et Shakespeare

Facilitators / Animateurs : Catherine Graham and Bradley Clissold

16:15 - 18:00 Video display room / Salle de vidéo

16:00 - 17:30 Working Groups / Groupes de travail

Designing Shakespeare: The Impact of Modernism / La scénographie des pièces de Shakespeare et l'impact du modernisme

Innovation, Tradition and Shakespeare / Innovation, tradition et Shakespeare

16:15 - 18:00 Video display room / Salle de vidéo

Monday October 13 1997 / lundi 13 octobre 1997

9:00 - 10:30 Shakespeare as Cultural Capital / Shakespeare, capital culturel

Chair: Catherine M. Shaw

Dennis Kennedy (Trinity College Dublin): "Cultural Capital and Cultural Tourism."

Paul Yachnin (University of British Columbia): "To Kill a King': The Politics of Bardicide in the Modern Theatre."

10:30 - 11:00 Coffee Break / Pause café

11:00 - 12:15 Plenary Discussion: The Legacy of Modernism / Discussion plénière : L'héritage du modernisme

Chair: John D. Ripley

Kate McLuskie (University of Southampton), Josette Feral (Université du Québec à Montréal), Wes Folkerth (McGill University), Brad Clissold (McGill University)

12:15 - 12:30 Closing Remarks: Michael D. Bristol

Shakespeare and Theatrical Modernism/ Shakespeare et le Modernisme Théâtral

Participants

Alan Andrews	Dalhousie University	
Jean Asselin	Théâtre Omnibus	
Martine Beaulne	Théâtre du Nouveau Monde	
Joel Beddows	University of Toronto	joel.beddows@utoronto.ca
Susan Bennett	University of Calgary	sbennett@acs.ucalgary.ca
Michael Best	University of Victoria	mbest1@uvic.ca
Kate Bligh	Theatre Director	plante@total.net
Michael D. Bristol	McGill University	bristol@engah.lan.mcgill.ca
Nadya Chishty-Mujadid	McGill University	
Bradley D. Clissold	McGill University	bk6a@musicb.mcgill.ca
Alexandre Da Silva Maia	McGill University	adasil@po-box.mcgill.ca
Gilbert David	UQAM	gdavid@odysee.net
Jean-Michel Déprats	Université de Paris X	
Felicity Enyat	McGill University	
Inga-Stina Ewbank	University of Leeds	iEwbank@btinternet.com
Dianne Fagan	McGill University	bx6d@musicb.mcgill.ca
Wes Folkerth	McGill University	tfolke@PO-BOX.MCGILL.CA
Dorothy Gott	University of Wisconsin, Superior	
George Gott	University of Wisconsin, Superior	
Hugh Grady	Beaver College	grady@castle.beaver.edu
Catherine Graham	McGill University	cgraham@leacock.lan.mcgill.ca
Margaret Groome	University of Manitoba	
Shellee Hendricks	McGill University	shendr@po-box.mcgill.ca
Chris Holmes	McGill University	cholme@po-box.mcgill.ca
Dianne M. Hunter	Trinity College	dhunter@trincoll.edu
Russell Jackson	University of Birmingham	jacksorb@m4-arts.bham.ac.uk
Michael Keefer	University of Guelph	mkeefe@uoguelph.ca
Dennis Kennedy	Trinity College Dublin	dkennedy@tcd.ie
Richard P. Knowles	University of Guelph	rknowles@uoguelph.ca
Leanore Lieblein	McGill University	lieblein@leacock.lan.mcgill.ca
Felicia Londré	University of Missouri, Kansas City	fhlondre@cctr.umkc.edu
Irena Makaryk	University of Ottawa	im.yz@sympatico.ca
Gordon McCall	Centaur Theatre	
Kathleen McLuskie	University of Southampton	KEMI@SOTON.AC.UK
Ninian Mellampy	University of Western Ontario	NMELLAMP@julian.uwo.ca
Daniel Mesguich	Théâtre de la Métaphore	mesguich@nordnet.fr
Robert S. Miola	Loyola College in Maryland	
Manisha Mukhersee	McGill University	
Patrick Neilson	McGill University	

Alex Newell
Renee Noiseux Gurik
Sharon O'Dair
Dawn Penny
Alice Petersen
Faye Pickrem
Pat Quigley
Keith Richards
John D. Ripley
Jonathan Rittenhouse
Richard Rose
Catherine M. Shaw
Jessica Slights
Theresa Smalec
Dawn Smith
Marta Straznicki
Darko Suvin
David Tortell
Helene Tremblay
Maarten Van Dijk
Jean-Pierre Vincent
Guy Woolfenden
Myrna Wyatt-Selkirk
Paul Yachnin
Eleana Yun

McGill University
CEGEP Lionel-Groulx
University of Alabamas
McGill University
Queen's University
York University
Stratford Festival
McGill University
McGill University
Bishop's University
Stratford Festival
McGill University
McGill University
University of Western Ontario
Trent University
Queen's University
McGill University
University of Toronto
UQAM
University of Waterloo
Théâtre des Amandiers
Royal Shakespeare Company
McGill University
University of British Columbia
McGill University

odair@english.as.ua.edu

4aehp@qlink.queensu.ca

sgandkr@cam.org

jrittenh@ubishops.ca

cxct@musica.mcgill.ca
bhm9@musicb.mcgill.ca
tsmalec@julian.uwo.ca
dsmith@eagle.ca

indn@musicb.mcgill.ca
dtortell@chass.utoronto.ca

mvandijk@watarts.uwaterloo.ca

yachnin@interchg.ubc.ca
bscj@musicb.mcgill.ca

Working Groups / Groupes de travail

Please note that each Working Group is open to all conference attendees who wish to participate in or just listen to the discussions. Working Group size, however, will be limited by room capacity.

Veillez noter que chaque Groupe de travail est ouvert à tous les participants au colloque qui veulent se joindre à la discussion. Le nombre de participants n'est limité que par la capacité de la salle de travail.

Shakespeare Across Cultures Quand Shakespeare traverse les cultures

Facilitator(s): Leanore Lieblein and Felicity Enyat (McGill U)

Position Paper #1: Dawn L. Smith (Trent U), "Shakespeare in Post-Franco Spain."

Position Paper #2: Alice Petersen (Queen's U), "All's Well that Ends Rather Differently in 1997."

Position Paper #3: Felicia Londré (U of Missouri-Kansas City), "Cross-Cultural Transference of Shakespeare."

Position Paper #4: Felicity Enyat (McGill U), "Shakespeare and United Nations Culture."

Position Paper #5: Robert S. Miola (Loyola College Maryland), "Errors Replayed."

Position Paper #6: Joël Beddows (U of Toronto),

Other Participants:

Canadian Modernist Shakespeare Shakespeare moderniste canadien

Facilitator(s): Jonathan Rittenhouse (Bishop's U)

Position Paper #1: Theresa Smalec (U of Western Ontario), "(Whose) Historical Content on a Canadian Modernist Stage: Critical Reception, at Home and Abroad, of the Stratford Festival's 1956 and 1966 Productions of Henry V."

Other Participants: Ninian Mellamphy (U of Western Ontario)

Innovation, Tradition and Shakespeare
Innovation, tradition et Shakespeare

Facilitator(s): Catherine Graham and Bradley D. Clissold (McGill U)

Position Paper #1: Dianne Hunter (Trinity College), "Writing in the Shadow of Shakespeare: The Sea Gull and The Real Inspector Hound."

Position Paper #2: David Tortell (U of Toronto), "Innovation, Politics, Shakespeare: The Crisis of the Humanities."

Position Paper #3: Michael Best (U of Victoria), "Challenges and Opportunities in Developing Electronic Archives of Shakespeare Performance Materials."

Position Paper #4: Margaret Groome (U of Manitoba), "Contemporary Women Directors of Shakespeare."

Position Paper #5: George Gott (U of Wisconsin-Superior), "The World in Search of a Hero."

Position Paper #6: Kate Bligh (Theatre Director), "Shakespearean Adaptations: Failures and Successes."

Other Participants: Darko Suvin (McGill U), Kate Bligh, Michael Keefer (U of Guelph), Jessica Slights (McGill U), Dawn Penny (McGill U), Dorothy Gott (U of Wisconsin-Superior)

Designing Shakespeare: The Impact of Modernism
La scénographie des pièces de Shakespeare et l'impacte du modernisme

Facilitator(s): Patrick Neilson (McGill U)

Position Paper #1: Maarten Van Dijk (U of Waterloo), "Brecht and Modernism/Post-modernist Scenography."

Position Paper #2: Wes Folkerth (McGill U.), "Is It Live or Memorex?"

Position Paper #3: Alan Andrews (Dalhousie U.), "The Scenic Implications of the 'Bare Stage.'"

Other Participants: Alex Newell (Concordia U.), Renée Noiseux Gurik (CEGEP Lionel-Groulx),